

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1955 No. 32

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, enerzijds, en de Verenigde Naties en enige gespecialiseerde Organisaties, anderzijds, inzake technische hulp aan de overzeese delen van het Koninkrijk der Nederlanden, met briefwisseling;  
New York, 6 October 1954*

B. TEKST

## AGREEMENT

**between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization and the World Health Organization  
and  
the Government of the Kingdom of the Netherlands  
concerning Technical Assistance to the Overseas Parts of the Kingdom of the Netherlands for whose International Relations the Government of the Kingdom is responsible**

The United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization and the World Health Organization (hereinafter called "the Organisations"), members of the Technical Assistance Board, and the Government of the Kingdom of the Netherlands (hereinafter called "the Government of the Kingdom");

*Desiring* to give effect to the resolutions and decisions relating to technical assistance of the Organisations, which are intended to promote the economic and social progress and development of peoples;

*Desiring* to promote the advancement of the inhabitants of the Overseas Parts of the Kingdom of the Netherlands for whose international relations the Government of the Kingdom is responsible (hereinafter called "the Overseas Parts of the Kingdom"), in the spirit of the United Nations Charter;

*Considering* the recommendations of the Economic and Social Council of the United Nations, made in its Resolution number 222 (IX)A of 15 August 1949 and the recommendations of the General Assembly of the United Nations, made in its Resolution number 444 (V) of 12 December 1950;

Have entered into this Agreement in a spirit of friendly cooperation.

## Article I

### *Furnishing of Technical Assistance*

1. The Organisations shall render, subject to the availability of the necessary funds, technical assistance to the Governments of the Overseas Parts of the Kingdom, for which such assistance is requested by the Government of the Kingdom. The Organisations, acting jointly or separately, and the Governments of the Overseas Parts of the Kingdom, acting with the authority of the Government of the Kingdom, shall cooperate in arranging, on the basis of the requests received from the Government of the Kingdom and approved by the Organisation(s) concerned, mutually agreeable programmes of operations for carrying out of technical assistance activities.

The Government of the Kingdom assumes international responsibility for any arrangements concluded or undertakings entered into by the Governments of the Overseas Parts of the Kingdom pursuant to the present Agreement, in the same manner as if they had been concluded or entered into in the name of the Government of the Kingdom.

2. Such technical assistance shall be furnished and received in accordance with the Observations and Guiding Principles set forth in Annex I of Resolution 222 (IX)A of the Economic and Social Council of the United Nations of 15 August 1949, and as appropriate, in accordance with the relevant resolutions and decisions of the Assemblies, conferences and other organs of the Organisations.

3. Such technical assistance may consist of:

(a) making available the services of experts, in order to render advice and assistance to or through the Governments of the Overseas Parts of the Kingdom;

(b) organizing and conducting seminars, training programmes, demonstration projects, expert working groups, and related activities in such places as may be mutually agreed;

(c) awarding scholarships and fellowships or making other arrangements under which candidates nominated by the Government of the Kingdom and approved by the Organisation concerned shall study or receive training outside the country;

(d) preparing and executing pilot projects, tests, experiments or research in such places as may be mutually agreed upon;

(e) providing any other form of technical assistance which may be agreed upon by the Organisation(s) and the Government of an Overseas Part of the Kingdom.

4. (a) Experts who are to render advice and assistance to or through the Government of an Overseas Part of the Kingdom shall be selected by the Organisation(s) in consultation with this Government. They shall be responsible to the Organisation(s) concerned.

(b) In the performance of their duties, the experts shall act in close consultation with the Government of the Overseas Part of the Kingdom receiving assistance and with persons or bodies so authorized by this Government, and shall comply with instructions from this Government as may be appropriate to the nature of their duties and the assistance to be given and as may be mutually agreed upon between the Organisation(s) concerned and the Government of the Overseas Part of the Kingdom.

(c) The experts shall, in the course of their advisory work, make every effort to instruct any technical staff the Government of the Overseas Part of the Kingdom receiving assistance may associate with them, in their professional methods, techniques and practices, and in the principles on which these are based, and the Government concerned shall, wherever practicable, arrange for such technical staff to be attached to the experts for this purpose.

5. Any technical equipment or supplies which may be furnished by the Organisation(s) shall remain their property unless and until such time as title may be transferred on terms and conditions mutually agreed upon between the Organisation(s) concerned and the Government of the Overseas Part of the Kingdom receiving assistance.

6. The technical assistance rendered pursuant to the terms of this Agreement is in the interest and for the benefit of the peoples and Governments of the Overseas Parts of the Kingdom receiving assistance. In recognition thereof, the Governments of the Overseas

Parts of the Kingdom concerned shall undertake to bear all risks and claims resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with any operation covered by this Agreement or by arrangements for programmes of operation. Without restricting the generality of the preceding sentence, the Governments of the Overseas Parts of the Kingdom receiving assistance shall indemnify and hold harmless the Organisation(s) and their experts, agents or employees against any and all liability suits, actions, demands, damages, costs or fees on account of death, injuries to person or property, or any other losses resulting from or connected with any act or omission performed in the course of operations covered by this Agreement.

## Article II

### *Cooperation of the Government(s) concerning technical assistance*

1. The Governments of the Overseas Parts of the Kingdom receiving assistance shall do everything within their means to ensure the effective use of the technical assistance provided, and, in particular shall apply to the fullest possible extent the provisions set forth in Annex I to resolution 222 A (IX) of the Economic and Social Council under the heading "Participation of Requesting Governments".

2. The Governments of the Overseas Parts of the Kingdom receiving assistance and the Organisation(s) concerned shall consult together regarding the publication, as appropriate, of any findings and reports of experts that may prove of benefit to other countries and to the Organisation(s) themselves.

3. In any case, the Governments of the Overseas Parts of the Kingdom receiving assistance shall, as far as practicable, make available to the Organisation(s) concerned, information on the actions taken as a consequence of the assistance rendered and on the results achieved, if requested by the Organisation(s).

## Article III

### *Administrative and Financial Obligations of the Organisation(s)*

1. The Organisation(s) shall defray, in full or in part, as may be mutually agreed upon, the costs necessary to the technical assistance which are payable outside the recipient Overseas Parts of the Kingdom as follows:

- (a) The salaries of the experts;
- (b) The costs of transportation and subsistence of the experts during their travel to and from the point of entry into the Overseas Parts of the Kingdom;

(c) The cost of any other travel outside the Overseas Part of the Kingdom;

(d) Insurance of the experts;

(e) Purchase and transport to and from the point of entry into the Overseas Part of the Kingdom of any equipment or supplies provided by the Organisation;

(f) Any other expenses outside the Overseas Parts of the Kingdom approved by the Organisation(s) concerned.

2. The Organisation(s) concerned shall defray such expenses in local currency of the Overseas Parts of the Kingdom as are not payable by the Governments of the Overseas Parts of the Kingdom under Article IV, paragraphs 1 and 2 of this Agreement.

#### Article IV

##### *Administrative and Financial Obligations of the Government(s)*

1. The Governments of the Overseas Parts of the Kingdom receiving assistance shall contribute to the cost of technical assistance by paying for, or directly furnishing, the following facilities and services:

(a) Local personnel services, technical and administrative, including the necessary local secretarial help, interpreter-translators, and related assistance;

(b) The necessary office space and other premises;

(c) Equipment and supplies produced within the Overseas Parts of the Kingdom;

(d) Transportation of personnel, supplies and equipment for official purposes within the Overseas Parts of the Kingdom;

(e) Postage and telecommunications for official purposes;

(f) Such medical services and facilities for technical assistance personnel as may be available to the civil servants of the Overseas Parts of the Kingdom.

2. (a) The subsistence allowance of experts shall be paid by the Organisation(s), but the Governments of the Overseas Parts of the Kingdom receiving assistance shall contribute towards this payment a lump sum in local currency, amounting to 50 % of the daily subsistence rate established for the Overseas Part of the Kingdom concerned by the Technical Assistance Board, multiplied by the number of expert man-days spent on mission in the Overseas Part of the Kingdom; provided that the furnishing by the Government of the Overseas Part of the Kingdom of lodging in kind for experts shall be deemed to be the equivalent of a contribution of 40 % of the full daily subsistence rate.

(b) The Governments of the Overseas Parts of the Kingdom shall pay their contributions towards the subsistence allowance of experts in the form of an advance before the beginning of each year or of the mutually agreed upon period of months to be covered by the payment, in an amount to be computed by the Chairman of the Technical Assistance Board on the basis of estimates as to the number of experts and length of their service in the Overseas Parts of the Kingdom during such financial period, and taking into account any undertakings of the Governments of the Overseas Parts of the Kingdom to provide lodging in kind for experts. At the end of each year or period, the Governments of the Overseas Parts of the Kingdom shall pay or be credited with, as the case may be, the difference between the amount paid by them in advance and the full amount of their contribution payable in accordance with (a) above.

(c) The contributions of the Governments of the Overseas Parts of the Kingdom towards the subsistence allowance of experts shall be paid to such account as may be designated for this purpose by the Secretary-General of the United Nations, and in accordance with such procedures as may be mutually agreed upon.

(d) The term "expert" as used in this paragraph also includes any other Technical Assistance personnel assigned by the Organisations for service in the Overseas Parts of the Kingdom pursuant to this Agreement, except the Resident Technical Assistance Representative, if any, and his staff.

(e) The Government of the Overseas Parts<sup>1)</sup> of the Kingdom and the Organisation concerned may agree on other arrangements for defraying the cost of subsistence of those experts whose services were made available under a technical assistance programme financed from the regular budget of one of the Organisations.

3. In appropriate cases the Governments of the Overseas Parts of the Kingdom receiving assistance shall put at the disposal of the Organisation(s) such labour, equipment, supplies and other services or property as may be needed for the execution of the work of their experts and other officials, and as may be mutually agreed upon.

4. The Governments of the Overseas Parts of the Kingdom receiving assistance shall defray such portion of the expenses to be paid outside the recipient Overseas Part of the Kingdom as are not payable by the Organisation(s), and as may be mutually agreed upon.

## Article V

### *Facilities, privileges and immunities*

1. The Government of the Kingdom and the Governments of the Overseas Parts of the Kingdom receiving assistance shall apply to

---

<sup>1)</sup> Lees: Part.

the Organisation(s), their property, funds and assets, and to their officials including technical assistance experts, the provisions of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations and the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies.

2. The Government of the Kingdom and the Governments of the Overseas Parts of the Kingdom receiving assistance shall take all practicable measures to facilitate the activities of the Organisation(s) under this Agreement and to assist experts and other officials of the Organisation(s) in obtaining such services and facilities as may be required to carry on these activities. When carrying out their responsibilities under this Agreement, the Organisation(s), their experts and other officials shall have the benefit of the most favourable legal rate of conversion of currency.

## Article VI

### *General Provisions*

1. (a) After the approval constitutionally required in the Kingdom of the Netherlands has been obtained, this Agreement shall enter into force on the date of receipt by the Chairman of the Technical Assistance Board of a relevant notification from the Government of the Kingdom.

(b) Nevertheless, the Government of the Kingdom and the Organisations shall provisionally apply the provisions of the present Agreement for a period not exceeding one year from the date on which the Agreement has been signed.

2. This Agreement may be modified by agreement between the Organisation(s) concerned and the Government of the Kingdom. Any relevant matter for which no provision is made in this Agreement shall be settled by the Organisation(s) concerned and by the Government of the Kingdom in keeping with the relevant resolutions and decisions of the Assemblies, conferences, councils and other organs of the Organisation(s). Each party to this Agreement shall give full and sympathetic consideration to any proposal for such settlement advanced by the other party.

3. This Agreement may be terminated by all or any of the Organisation(s) so far as they are respectively concerned, or by the Government of the Kingdom, upon written notice to the other parties and shall terminate 60 days after receipt of such notice.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly appointed representatives of the Organisations and of the Government of the Kingdom respectively, have, on behalf of the Parties, signed the

present Agreement at New York this 6th day of October 1954 in the English language in two copies.

For the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization and the World Health Organization:

(Sd.) David OWEN

*Executive Chairman of the Technical Assistance Board*

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

(Sd.) D. J. von BALLUSECK

*Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
Permanent Representative to the United Nations*

---

No. I

TECHNICAL ASSISTANCE BOARD  
UNITED NATIONS  
NEW YORK

6 October 1954

Dear Sir,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Organisations participating in the Expanded Programme of Technical Assistance, which we are signing today on behalf of the Parties.

As regards Article I paragraph 6 of the Agreement, I have the honour to confirm our understanding that the expression 'act or omission performed in the course of operations covered by this Agreement' shall not be deemed to include wilful or reckless acts or omissions, attributable to experts, agents or employees of the Organisations, which violate the regulations, rules or administrative instructions governing the activities and conduct of such experts, agents or employees, or which are clearly inconsistent with the responsibilities and functions entrusted to them. These acts do not involve the liability of the Organisations and the governments of the Overseas Parts of the Kingdom receiving technical assistance are not

expected to be responsible for claims resulting from such acts or omissions.

I am certain that this Agreement will provide a fruitful basis for the participation of the Overseas Parts of the Kingdom of the Netherlands in the Expanded Programme of Technical Assistance.

Please accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

(Sd.) David OWEN  
*Executive Chairman*

*H. E. M. D. J. von Balluseck,  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,  
Permanent Representative to the United Nations,  
Permanent Delegation of the Netherlands  
to the United Nations,  
10 Rockefeller Plaza, Room 301,  
New York 20, New York.*

---

No. II

No. 4068

New York, 6 October 1954

Dear Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of October 6 1954 by which you were good enough to set out our understanding on the interpretation of Article I par. 6 of the Agreement we signed today concerning the Expanded Programme of Technical Assistance. The contents of this letter are as follows:

(Zoals in No. I)

I have the honour to confirm that the Netherlands Government accept this understanding and I may express at the same time my Governments conviction that the present agreement will further the useful work of the United Nations and the participating Specialized Agencies, undertaken under the Expanded Programme.

Please accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

(Sd.) D. J. von BALLUSECK  
*Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,  
Permanent Representative of the Netherlands  
to the United Nations*

*Mr. David Owen,  
Executive Chairman  
Technical Assistance Board,  
United Nations Headquarters,  
New York City.*

---

**OVEREENKOMST**

tussen de Verenigde Naties, de Internationale Arbeidsorganisatie, de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties, de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur, de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie en de Wereldgezondheidsorganisatie

en

de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden  
inzake technische hulp aan de overzeese delen van het Koninkrijk  
der Nederlanden voor welke internationale betrekkingen de Regering  
van het Koninkrijk verantwoordelijk is

De Verenigde Naties, de Internationale Arbeidsorganisatie, de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties, de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur, de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie en de Wereldgezondheidsorganisatie (hierna te noemen „de Organisaties”), leden van de “Technical Assistance Board” (de Raad voor technische hulp van de Verenigde Naties en de gespecialiseerde Organisaties), en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden (hierna te noemen „de Regering van het Koninkrijk”);

*Verlangend* uitvoering te geven aan de resoluties en besluiten met betrekking tot technische hulp van de Organisaties, welke gericht zijn op de bevordering van de economische en sociale vooruitgang en ontwikkeling van de volkeren;

*Verlangend* de vooruitgang te bevorderen van de inwoners van de overzeese delen van het Koninkrijk der Nederlanden voor welke internationale betrekkingen de Regering van het Koninkrijk verantwoordelijk is (hierna te noemen „de overzeese delen van het Koninkrijk”), in de geest van het Handvest van de Verenigde Naties;

*Overwegende* de aanbevelingen van de Economische en Sociale Raad van de Verenigde Naties welke zijn gedaan in zijn resolutie No. 222 (IX)A van 15 Augustus 1949 en de aanbevelingen van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties welke zijn gedaan in haar resolutie No. 444 (V) van 12 December 1950;

Zijn deze Overeenkomst aangegaan in een geest van vriendschappelijke samenwerking.

## Artikel I

*Het verschaffen van technische hulp*

1. Indien de daartoe benodigde gelden beschikbaar zijn, zullen de Organisaties technische hulp verlenen aan de Regeringen van de overzeese delen van het Koninkrijk te wier behoefte door de Regering van het Koninkrijk technische hulp is verzocht. De Organisaties welke afzonderlijk of gezamenlijk optreden en de Regeringen van de overzeese delen van het Koninkrijk welke optreden met machtiging van de Regering van het Koninkrijk, zullen samenwerken bij het opstellen, op basis van de van de Regering van het Koninkrijk ontvangen en door de betrokken Organisatie(s) goedgekeurde verzoeken, van wederzijds aanvaardbare werkprogramma's voor het uitvoeren van werkzaamheden op het gebied van technische hulp.

De Regering van het Koninkrijk neemt de internationale verantwoordelijkheid op zich voor iedere gesloten overeenkomst of voor iedere verplichting welke de Regeringen van de overzeese delen van het Koninkrijk krachtens deze Overeenkomst hebben aanvaard, op dezelfde wijze alsof ze namens de Regering van het Koninkrijk waren gesloten of aanvaard.

2. Een dergelijke technische hulp wordt verstrekt en ontvangen in overeenstemming met de Opmerkingen en Leidende Beginselen welke zijn vermeld in bijlage I van resolutie No. 222 (IX) A van de Economische en Sociale Raad der Verenigde Naties van 15 Augustus 1949, en voor zover zulks terzake dienend is, in overeenstemming met de daarop betrekking hebbende resoluties en besluiten van de vergaderingen, conferenties en andere organen van de Organisaties.

3. Een dergelijke technische hulp kan bestaan uit:

(a) het beschikbaar stellen van diensten van deskundigen teneinde door bemiddeling van of aan de Regeringen van de overzeese delen van het Koninkrijk advies en hulp te verstrekken;

(b) het organiseren en leiden van studiegroepen, opleidingsprogramma's, demonstratie-projecten, werkgroepen van deskundigen en daarmede in verband staande werkzaamheden, op die plaatsen ten aanzien waarvan wederzijds overeenstemming is bereikt;

(c) het toekennen van "scholarships" en "fellowships" of het treffen van andere regelingen krachtens welke door de Regering van het Koninkrijk aangewezen en door de betrokken Organisatie goedgekeurde kandidaten buiten het land zullen studeren en een opleiding ontvangen;

(d) het voorbereiden en uitvoeren van proef-projecten, proeven, experimenten of onderzoekswerkzaamheden op die plaatsen ten aanzien waarvan wederzijds overeenstemming is bereikt;

(e) het verschaffen van iedere andere vorm van technische hulp waarover tussen de Organisatie(s) en de Regering van een overzees deel van het Koninkrijk overeenstemming is bereikt.

4. (a) De deskundigen die door bemiddeling van of aan de Regering van een overzees deel van het Koninkrijk advies of hulp moeten verstrekken, worden door de Organisatie(s) uitgekozen in overleg met die Regering. Zij zijn verantwoording verschuldigd aan de betrokken Organisatie(s).

(b) Bij de uitvoering van hun taak handelen de deskundigen in nauw overleg met de Regering van het overzeese deel van het Koninkrijk dat technische hulp ontvangt en met personen of lichamen die daartoe door die Regering zijn gemachtigd; zij houden zich aan de van die Regering ontvangen instructies welke in overeenstemming zijn met de aard van hun taak en de te verstrekken hulp en ten aanzien waarvan tussen de betrokken Organisatie(s) en de Regering van het overzeese deel van het Koninkrijk overeenstemming zal worden bereikt.

(c) Bij het verrichten van hun adviserende werkzaamheden zullen de deskundigen alle pogingen in het werk stellen, al het technische personeel dat de Regering van het overzeese deel van het Koninkrijk dat hulp ontvangt eventueel aan hen mocht toevoegen, op te leiden in de methoden, de techniek en de praktijk van hun beroep en in de beginselen waarop deze zijn gebaseerd, en de betrokken Regering zal, telkens wanneer dat mogelijk is, maatregelen treffen opdat zodanig technisch personeel voor dat doel aan de deskundigen wordt toegevoegd.

5. Alle technische uitrustingen en voorraden welke door de Organisatie(s) ter beschikking kunnen worden gesteld, blijven hun eigendom tenzij en tot op het ogenblik waarop het eigendomsrecht wordt overgedragen op onderling tussen de betrokken Organisatie(s) en de Regering van het overzeese deel van het Koninkrijk dat hulp ontvangt, overeen te komen voorwaarden.

6. De krachtens de voorwaarden van deze Overeenkomst verstrekte technische hulp is in het belang en strekt ten voordele van de bevolkingen en de Regeringen van de overzeese delen van het Koninkrijk welke hulp ontvangen. Ter erkenning daarvan nemen de Regeringen van de betrokken overzeese delen van het Koninkrijk de verantwoordelijkheid op zich voor alle risico's en eisen welke voortvloeien uit, ontstaan tijdens of op andere wijze in verband staan met werkzaamheden welke geschieden krachtens deze Overeenkomst of krachtens overeengekomen werkprogramma's. Zonder de algemene strekking van voorgaande zin te beperken, zullen de Regeringen van de overzeese delen van het Koninkrijk welke hulp ontvangen de Organisatie(s) en hun deskundigen, agenten of employé's vrijwaren tegen of schadeloosstellen in verband met alle aansprakelijkheids-

acties, gerechtelijke stappen, eisen, eisen tot schadevergoeding, onkosten of honoraria in verband met overlijden, schade toegebracht aan persoon of eigendommen, of ieder ander verlies dat voortspuit uit of in verband staat met een handelen of nalaten in de loop van werkzaamheden welke worden uitgevoerd krachtens deze Overeenkomst.

## Artikel II

### *Samenwerking van de Regering(en) met betrekking tot technische hulp*

1. De Regeringen van de overzeese delen van het Koninkrijk die hulp ontvangen doen alles wat in hun vermogen ligt om een doeltreffend gebruik te maken van de verstrekte technische hulp, en passen in het bijzonder de in bijlage I bij resolutie 222 A (IX) van de Economische en Sociale Raad, onder het hoofd: „Deelneming van Verzoekende Regeringen”, vermelde bepalingen zo volledig mogelijk toe.

2. De Regeringen van de overzeese delen van het Koninkrijk die hulp ontvangen en de betrokken Organisatie(s) plegen overleg ten aanzien van de publicatie, voor zover zulks juist wordt geacht, van alle bevindingen en rapporten van deskundigen die van belang kunnen blijken voor andere landen en voor de Organisatie(s) zelf.

3. In ieder geval stellen de Regeringen van de overzeese delen van het Koninkrijk die hulp ontvangen aan de betrokken Organisatie(s) inlichtingen beschikbaar betreffende werkzaamheden welke zijn verricht als gevolg van de verleende hulp en betreffende de bereikte resultaten.

## Artikel III

### *Administratieve en financiële verplichtingen van de Organisatie(s)*

1. De Organisatie(s) betaalt (betalen) geheel of gedeeltelijk, al naar gelang onderling wordt overeengekomen, de kosten welke nodig zijn in verband met de technische hulp en welke betaald dienen te worden buiten het overzees deel van het Koninkrijk dat hulp ontvangt, en wel:

(a) De salarissen van de deskundigen;

(b) De reis- en onderhoudskosten van de deskundigen tijdens hun reis naar en van het punt waar zij het overzeese deel van het Koninkrijk binnenkomen, onderscheidenlijk verlaten;

(c) De kosten van alle andere reizen buiten het overzeese deel van het Koninkrijk;

(d) De verzekering van de deskundigen;

(e) De aankoop van door de Organisatie verschaft uitrusting en voorraden en het vervoer van deze uitrusting en voorraden naar en

vanaf het punt waar zij het overzeese deel van het Koninkrijk binnengaan;

(f) Alle andere buiten de overzeese delen van het Koninkrijk gemaakte kosten welke door de betrokken Organisatie(s) zijn goedgekeurd.

2. De betrokken Organisatie(s) betalen in de plaatselijke valuta van de overzeese delen van het Koninkrijk die onkosten welke niet door de Regeringen van deze overzeese delen van het Koninkrijk dienen te worden betaald krachtens artikel IV, lid 1 en 2, van deze Overeenkomst.

#### Artikel IV

##### *Administratieve en financiële verplichtingen van de Regering(en)*

1. De Regeringen van de overzeese delen van het Koninkrijk die hulp ontvangen dragen bij in de kosten van de technische hulp door betaling van of het rechtstreeks verschaffen van de volgende faciliteiten en diensten:

(a) Technische en administratieve diensten door plaatselijk personeel, met inbegrip van plaatselijke hulpkrachten, tolken-vertalers en daarmede in verband staande hulp;

(b) De noodzakelijke kantoorruimte en andere gebouwen;

(c) Uitrusting en voorraden geproduceerd binnen de overzeese delen van het Koninkrijk;

(d) Vervoer van personeel, voorraden en uitrusting voor officiële doeleinden binnen de overzeese delen van het Koninkrijk;

(e) Postverbindingen en verreberichtgevingsverbindingen voor officiële doeleinden;

(f) Die medische diensten en faciliteiten voor personeel voor technische hulp als eveneens beschikbaar is voor de overheidsambtenaren van de overzeese delen van het Koninkrijk.

2. (a) De vergoeding voor kosten van levensonderhoud wordt betaald door de Organisatie(s), doch de Regeringen van de overzeese delen van het Koninkrijk die hulp ontvangen dragen hierin bij door het betalen van een bedrag ineens in plaatselijke valuta; dit bedrag bedraagt 50 % van de door de Technical Assistance Board voor het betrokken overzeese deel van het Koninkrijk vastgestelde dagelijkse kosten van levensonderhoud, vermenigvuldigd met het aantal deskundige man-dagen in opdracht in het overzeese deel van het Koninkrijk doorgebracht; met dien verstande dat indien door de Regering van het overzeese deel van het Koninkrijk logies in natura wordt verstrekt voor de deskundigen, dit beschouwd zal worden als gelijk aan een bijdrage van 40 % tot de volledige dagelijkse kosten van levensonderhoud.

(b) De Regeringen van de overzeese delen van het Koninkrijk betalen hun bijdragen tot de vergoeding voor de kosten van levensonderhoud van de deskundigen in de vorm van een voorschot aan het begin van ieder jaar of van de wederzijds overeengekomen periode, uitgedrukt in maanden, waarop de betaling betrekking heeft, in een door de Voorzitter van de Technical Assistance Board te berekenen bedrag, welke berekening is gebaseerd op schattingen betreffende het aantal deskundigen en de duur van hun dienst in de overzeese delen van het Koninkrijk gedurende zodanige financiële perioden, en waarbij rekening wordt gehouden met iedere verplichting van de Regeringen van de overzeese delen van het Koninkrijk tot het verschaffen van logies in natura voor de deskundigen. Aan het einde van ieder jaar of iedere periode betalen de Regeringen van de overzeese delen van het Koninkrijk, of zij worden gecrediteerd voor, al naar het geval zich voordoet, het verschil tussen het door hen vooruitbetaalde bedrag en het volle bedrag van hun in overeenstemming met bovenstaand lid 2 (a) verschuldigde bijdrage.

(c) De bijdragen van de Regeringen van de overzeese delen van het Koninkrijk tot de vergoeding voor kosten van levensonderhoud van deskundigen worden op die rekening gestort welke daartoe door de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties wordt aangewezen, en overeenkomstig in onderling overleg vast te stellen procedures.

(d) De term „deskundige” als gebruikt in dit lid omvat eveneens al het overige technische hulppersoneel dat door de Organisatie voor dienst in de overzeese delen van het Koninkrijk is aangewezen in overeenstemming met deze Overeenkomst, behalve de Plaatselijke Vertegenwoordiger van de Raad voor technische hulp van de Verenigde Naties en de gespecialiseerde organisaties, indien die aanwezig is, en zijn staf.

(e) De Regering van het overzeese deel van het Koninkrijk en de betrokken organisatie kunnen overeenstemming bereiken ten aanzien van andere regelingen voor het betalen van de kosten van levensonderhoud van die deskundigen wier diensten beschikbaar werden gesteld krachtens een technisch hulpprogramma dat bekostigd wordt uit de normale begroting van een van de Organisaties.

3. In daarvoor in aanmerking komende gevallen plaatsen de Regeringen van de overzeese delen van het Koninkrijk die hulp ontvangen die arbeidskrachten, uitrusting, voorraden en andere diensten of eigendommen ter beschikking van de Organisatie(s) welke noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het werk van hun deskundigen en andere functionarissen, of ten aanzien waarvan onderling overeenstemming wordt bereikt.

4. De Regeringen van de overzeese delen van het Koninkrijk die hulp ontvangen betalen dat deel van de kosten welke buiten het ontvangende overzeese deel van het Koninkrijk betaald dienen te

worden, die niet door de Organisatie(s) betaald behoeven te worden, of ten aanzien waarvan onderling overeenstemming wordt bereikt.

## Artikel V

### *Faciliteiten, voorrechten en immuniteiten*

1. De Regering van het Koninkrijk en de Regeringen van de overzeese delen van het Koninkrijk die hulp ontvangen passen op de Organisatie(s), haar eigendommen, gelden en activa, en op haar functionarissen met inbegrip van technische hulpdeskundigen, de bepalingen toe van het Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de gespecialiseerde organisaties.

2. De Regering van het Koninkrijk en de Regeringen van de overzeese delen van het Koninkrijk die hulp ontvangen nemen alle uitvoerbare maatregelen om de werkzaamheden van de Organisatie(s) uit hoofde van deze Overeenkomst te vergemakkelijken en om de deskundigen en andere functionarissen van de Organisatie(s) bij het verwerven van die diensten en faciliteiten welke noodzakelijk kunnen zijn voor de voortzetting van die werkzaamheden behulpzaam te zijn. Bij de uitvoering van hun taak krachtens deze Overeenkomst zullen de Organisatie(s), haar deskundigen en andere functionarissen gebruik mogen maken van de gunstigste wettelijke valuta-koers.

## Artikel VI

### *Algemene Bepalingen*

1. (a) Nadat de in Nederland grondwettelijk vereiste goedkeuring is verkregen, treedt deze Overeenkomst in werking op de dag van ontvangst door de Voorzitter van de Technical Assistance Board van een desbetreffende mededeling van de Regering van het Koninkrijk.

(b) Niettemin zullen de Regering van het Koninkrijk en de Organisatie(s) de bepalingen van deze Overeenkomst voorlopig toepassen gedurende een periode van maximaal een jaar te rekenen van de dag waarop de Overeenkomst is ondertekend, af.

2. Deze Overeenkomst kan worden gewijzigd nadat hieromtrent tussen de betrokken Organisatie(s) en de Regering van het Koninkrijk overeenstemming is bereikt. Iedere ter zake dienende aangelegenheid waarvoor in deze Overeenkomst geen voorzieningen zijn getroffen, wordt geregeld door de betrokken Organisatie(s) en de Regering van het Koninkrijk in overeenstemming met de desbetreffende resoluties en beslissingen van de vergaderingen, conferenties, raden en andere organen van de Organisatie(s). Iedere Partij bij deze Overeenkomst zal ieder voorstel voor een dergelijke regeling dat door de andere Partij wordt gedaan, zorgvuldig en welwillend overwegen.

3. Deze Overeenkomst kan worden beëindigd door alle of enkele van de Organisatie(s) voor zover zij er onderscheidenlijk bij betrokken zijn, of door de Regering van het Koninkrijk, nadat aan de andere Partijen schriftelijk mededeling is gedaan van de opzegging. De Overeenkomst wordt beëindigd 60 dagen na ontvangst van een zodanige mededeling.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe behoorlijk aangewezen door onderscheidenlijk de Organisaties en de Regering van het Koninkrijk, deze Overeenkomst namens Partijen hebben ondertekend te New York, op de zesde October 1954, in de Engelse taal in twee exemplaren.

Voor de Verenigde Naties, de Internationale Arbeidsorganisatie, de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties, de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur, de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie en de Wereldgezondheidsorganisatie:

(w.g.) David OWEN

*Voorzitter van de Raad voor technische hulp van de Verenigde Naties en de gespecialiseerde organisaties*

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

(w.g.) D. J. von BALLUSECK

*Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur, Permanent Vertegenwoordiger bij de Verenigde Naties*

---

No. I

RAAD VOOR TECHNISCHE HULP  
VERENIGDE NATIES  
NEW YORK

6 October 1954

Hoogedelgestrengde Heer,

Ik heb de eer te verwijzen naar de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Organisaties welke deelnemen aan het Uitgebreide Programma van Technische Hulp, die wij heden namens de Partijen ondertekenen.

Met betrekking tot lid 6 van Artikel I van de Overeenkomst heb ik de eer onze afspraak te bevestigen, dat de uitdrukking „handelen of nalaten in de loop van werkzaamheden welke worden uitgevoerd krachtens deze Overeenkomst” niet zal worden geacht te omvatten een opzettelijk of roekeloos handelen of nalaten dat toe te schrijven is aan de deskundigen, vertegenwoordigers of employé's van de Organisaties en dat een inbreuk betekent op de regelingen, voorschriften en administratieve instructies waaraan de werkzaamheden en het gedrag van zodanige deskundigen, vertegenwoordigers of employé's onderworpen zijn, of dat op duidelijke wijze onverenigbaar is met de aan hen toevertrouwde taken en functies. Een dergelijk handelen brengt de aansprakelijkheid van de Organisaties niet in het geding en er wordt van de Regeringen van de overzeese delen van het Koninkrijk die technische hulp ontvangen, niet verwacht dat zij verplicht zijn de schade te vergoeden welke uit een dergelijk handelen of nalaten voortvloeit.

Ik ben er zeker van, dat deze Overeenkomst een vruchtbare basis zal vormen voor de deelneming van de overzeese delen van het Koninkrijk der Nederlanden aan het Uitgebreide Programma van Technische Hulp.

Gelief, Hoogedelgestrenge Heer, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting te aanvaarden.

(w.g.) David OWEN

*Voorzitter*

*Aan Zijne Excellentie  
De Heer D. J. von Balluseck,  
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,  
Permanent Vertegenwoordiger bij de Verenigde Naties,  
Permanente Vertegenwoordiging van Nederland  
bij de Verenigde Naties te New York.*

---

No. II

New York, 6 October 1954

Hoogedelgestrenge Heer,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van Uw brief van 6 October 1954 waarin U zo vriendelijk was, onze afspraak te vermelden betreffende de uitlegging van lid 6 van Artikel I van de Overeenkomst betreffende het Uitgebreide Programma van Technische Hulp, welke wij heden hebben ondertekend. De inhoud van die brief is als volgt:

(Zoals in No. I)

Ik heb de eer te bevestigen, dat de Nederlandse Regering deze afspraak aanvaardt en ik moge tegelijkertijd uitdrukking geven aan de overtuiging van mijn Regering dat deze Overeenkomst het nuttige werk van de Verenigde Naties en van de deelnemende gespecialiseerde organisaties, dat krachtens het Uitgebreide Programma ter hand is genomen, zal bevorderen.

Gelief, Hoogedelgestreng Heer, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting te aanvaarden.

(w.g.) D. J. von BALLUSECK

*Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,  
Permanent Vertegenwoordiger van Nederland  
bij de Verenigde Naties*

*Aan de Hoogedelgestreng Heer David Owen,  
Voorzitter van de Raad voor technische hulp  
van de Verenigde Naties en de  
gespecialiseerde organisaties,  
Hoofdkwartier van de Verenigde Naties,  
New York City.*

#### D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet, alvorens voor het Koninkrijk der Nederlanden in werking te kunnen treden.

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen der Overeenkomst zullen ingevolge artikel VI, lid 1(a), in werking treden op de dag, waarop de voorzitter van de Raad voor technische hulp van de Verenigde Naties en de gespecialiseerde Organisaties een nota ontvangt van de Nederlandse Regering, waarin wordt medegedeeld dat de in Nederland grondwettelijk vereiste goedkeuring is verkregen. De Overeenkomst zal gelden in het gehele Koninkrijk.

Op grond van artikel VI, lid 1(b), worden de bepalingen der Overeenkomst van 6 October 1954 af voorlopig toegepast voor een periode van ten hoogste een jaar.

#### J. GEGEVENS

De Organisatie der Verenigde Naties, partij bij de onderhavige Overeenkomst, is opgericht bij het Handvest van San Francisco van 26 Juni 1945, waarvan tekst en vertaling zijn opgenomen in *Stb.* F 321; zie ook *Trb.* 1951, 44.

De Internationale Arbeidsorganisatie, partij bij de onderhavige Overeenkomst, is opgericht bij Deel XIII van het Vredesverdrag van Versailles van 28 Juni 1919, van welk Deel tekst en vertaling zijn opgenomen in *Stb.* 1920, 127; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1953, 130.

De Voedsel- en Landbouwororganisatie der Verenigde Naties, partij bij de onderhavige Overeenkomst, is opgericht bij het Statuut van Quebec van 16 October 1945, waarvan tekst en vertaling zijn opgenomen in *Stb.* I 77; zie ook *Stb.* K 29.

De Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur, partij bij de onderhavige Overeenkomst, is opgericht bij het Statuut van Londen van 16 November 1945, waarvan tekst en vertaling zijn opgenomen in *Stb.* H 62.

De Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie, partij bij de onderhavige Overeenkomst, is opgericht bij het Verdrag van Chicago van 7 December 1944, waarvan tekst en vertaling zijn opgenomen in *Stb.* H 165; zie ook *Trb.* 1954, 18.

De Wereldgezondheidsorganisatie, partij bij de onderhavige Overeenkomst, is opgericht bij het Statuut van New York van 22 Juli 1946, waarvan tekst en vertaling zijn opgenomen in *Stb.* I 182; zie ook *Trb.* 1952, 7.

Van het op 13 Februari 1946 te Londen vastgestelde Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties, naar welk Verdrag wordt verwezen in artikel V, eerste lid, van de onderhavige Overeenkomst, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* I 224.

Van het op 21 November 1947 te New York vastgestelde Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de gespecialiseerde Organisaties, naar welk Verdrag wordt verwezen in artikel V, eerste lid, van de onderhavige Overeenkomst, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* J 67; zie ook *Trb.* 1951, 160.

Over de instelling van een "Technical Assistance Board", naar welke Raad wordt verwezen in de preambule en elders in de onderhavige Overeenkomst, zijn gegevens opgenomen in Uitgave No. 22 van het Ministerie van Buitenlandse Zaken (April 1950), blz. 149—156.

Uitgegeven de elfde Maart 1955.

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
J. W. BEYEN.